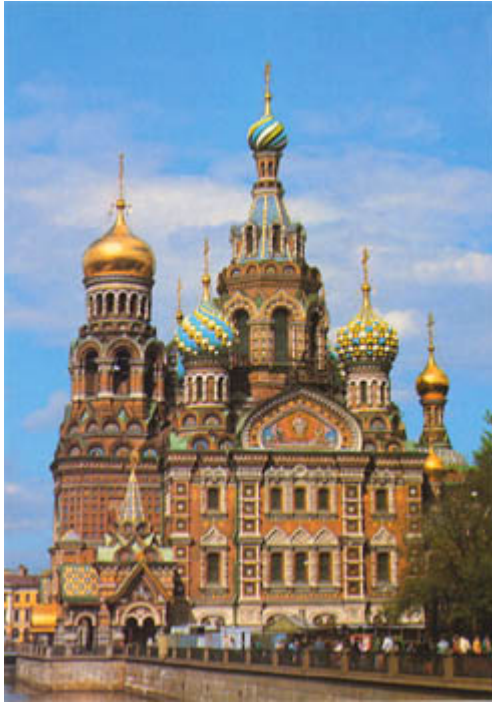




Грамматика

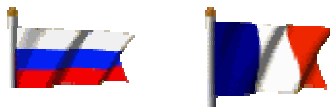
<http://www.ac-rennes.fr/pedagogie/russe/outilsling/gfoutilslingru.htm>

<http://perso.orange.fr/mementoslangues/>

Consonnes	Labiales	Dentales		Palatales		Gutturales
			Sifflantes	Liquides	Chuintantes	
Sourdes	п ф	т	с ц		ч ш щ	к х
Sonores	б в	д	з		ж	г
Neutres	м	н		л р		
On n'écrit pas ы mais toujours и après :						
les gutturales г к х				les chuintantes ж ч ш щ		
On n'écrit pas я, ю mais toujours а, у après :						
les gutturales г к х		les chuintantes ж ч ш щ			la sifflante ц	
Lorsque la syllabe n'est pas accentuée, on n'écrit pas о mais toujours е après :						
les chuintantes ж ч ш щ				la sifflante ц		
Voyelle mobile pour séparer deux consonnes :						
un е après chuintante devant н				un е après yod devant ц et ль		
un о devant к , sauf si la consonne précédente est une chuintante ou un yod						

Consonnes et voyelles	
Consonnes dures (vélarisées)	ц ш ж к г х т д с з п б ф в л р м н
Consonnes mouillées (palatisées)	к г х т д с з п б ф в л р м н ч щ й
Sourdes: sans vibration des cordes vocales	ц ч щ х к т с ш п ф
Sonores: avec vibration des cordes vocales	г г д з ж б в л р м н й
Sonore en finale d'un mot=sourde opposée: под=пот, бог=бох	
Sourde+sonore=2 sonores: к гале=г гале, сделать=зделать (sauf с : до свиданья)	
Sonore+sourde=2 sourdes: французский=французский, мягкий=мягкий	
Les groupes жч et сч sont prononcés щ : мужчина=мущина, жж=жж, сш=шш	
Le signe mou ь indique la mouillure de la consonne: очень	
Consonne prononcée dure si suivie de:	а о у ы э ъ (signe dur)
Consonne prononcée mouillée si suivie de:	е ё и ю я ь (signe mou)
к г х dures si suivies de: а о у	к г х mouillées si suivies de: е и
Déplacement du son atone /o/ vers le son /a/: острова	
Déplacement des sons atones /я/ et /е/ vers le son /и/ bref: памятка, сестра	

Alternance des consonnes et des voyelles			
к-ч	восток-восточный	к-ч-ц	рыбак-рыбачить-рыбацкий
г-ж	дорога-дорожка	г-ж-з	друг-дружеский-друзья
ц-ч	лицо-личный	х-ш	ухо-уши
с-ш	просить-прошу	з-ж	возить-вожу
т-ч	хотеть-хочу	т-ч-щ	светить-свеча-освещение
д-ж	видеть-вижу	д-ж-жд	ходить-хожу-хождение
ск-щ	искать-ищу	ст-щ	простой-проще
п-пл	топить-топлю	б-бл	любить-люблю
в-вл	дешёвый-дешевле	ф-фл	графить-графлю
м-мл	ломить-ломлю	л-л mou	стол-настойный
р-р mou	бурный-буря	н-н mou	конский-конь
о-а	смотреть-просматривает	е-и-о	беру-собирать-сбор
о-ы	вдох-вдыхать		



<http://www.ac-rennes.fr/pedagogie/russe/outilsling/qfoutilslingru.htm>

FICHES DE GRAMMAIRE

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| ▶ Déclinaisons | ▶ Verbes de déplacement |
| ▶ Le génitif pluriel des substantifs | ▶ Déclinaison des numéraux |
| ▶ Conjugaisons | ▶ Comparatifs irréguliers |
| ▶ Verbes - Aspect | ▶ Les prépositions et leur régime |
| ▶ Les singularia tantum | ▶ Les pluralia tantum |
| ▶ Le pronom relatif "который" | |

ALPHABET RUSSE CYRILLIQUE

РУССКИЙ АЛФАВИТ

33 lettres russes cyrilliques : voyelles, consonnes et signes :

А а Аа Б б Бб Г г Гг
Д д Дд Е е Ее Ё ё Ёё Ж ж Жж
З з Зз И и Ии Й й Йй К к Кк
Л л Лл М м Мм Н н Нн О о Оо
П п Пп Р р Рр С с Сс Т т Тт
У у Уу Ф ф Фф Х х Хх Ц ц Цц
Ч ч Чч Ш ш Шш Щ щ Щщ Ъ ъ Ъ
Ы ы ы Ь ь Ь Э э Ээ Ю ю Юю Я я Яя

DÉCLINAISONS

Noms des cas en français	Noms des cas en russe	Formes des pronoms interrogatifs utilisées dans les dictionnaires et les grammaires	
Nominatif	Именительный падеж	кто ?	что ?
Accusatif	Винительный падеж	кого ?	что ?
Génitif	Родительный падеж	кого ?	чего ?
Datif	Дательный падеж	кому ?	чему ?
Instrumental	Творительный падеж	кем ?	чем ?
Prépositionnel (o)	Предложный падеж	ком ?	чём ?

Nous **A**von**s** **G**ron**dé** **D**es **I**mbéciles **P**aresseux.

LES NOMS

PREMIÈRE DÉCLINAISON

Noms féminins en -a et -я.

	?	?	journal	pluriel	semaine	pluriel	nom de famille	pluriel
N.	кто	что	газета	газеты	неделя	недели	фамилия	фамилии
A.	кого*	что	газету	газеты*	неделю	недели*	фамилию	фамилии
G.	кого	чего	газеты	газет	недели	недель	фамилии	фамилий
D.	кому	чему	газете	газетам	неделе	неделям	фамилии	фамилиям
I.	кем	чем	газетой	газетами	неделей	неделями	фамилией	фамилиями
P.(o)	ком	чём	газете	газетах	неделе	неделях	фамилии	фамилиях

* A.pl. = G.pl. pour les animés.

DEUXIÈME DÉCLINAISON

1. Noms masculins.

			revue	pluriel	cartable	pluriel
N.	кто ?	что ?	журнал	журналы	портфель	портфели
A.	кого ?*	что ?	журнал*	журналы*	портфель*	портфели*
G.	кого ?	чего ?	журнала	журналов	портфеля	портфелей
D.	кому ?	чему ?	журналу	журналам	портфелю	портфелям
I.	кем ?	чем ?	журналом	журналами	портфелем	портфелями
P.(o)	ком ?	чём ?	журнале	журналах	портфеле	портфелях

* A.= G. pour les animés

DEUX NOMS MASCULINS COURANTS ET DIFFICILES

		frère	pluriel	enfant 0-12 ans	pluriel
N.	кто ?	брат	братья	ребёнок	дети
A.	кого ?	брата	братьев	ребёнка	детей
G.	кого ?	брата	братьев	ребёнка	детей
D.	кому ?	брату	братьям	ребёнку	детям
I.	кем ?	братом	братьями	ребёнком	детьми
P.(o)	ком ?	брате	братьях	ребёнке	детях

DEUXIÈME DÉCLINAISON

2. Noms neutres.

		un mot	pluriel	la mer	pluriel	un édifice	pluriel
N.	что ?	слово	слова	море	моря	здание	здания
A.	что ?	слово	слова	море	моря	здание	здания
G.	чего ?	слова	слов	моря	морей	здания	зданий
D.	чему ?	слову	словам	морю	морям	зданию	зданиям
I.	чем ?	словом	словами	морем	морями	зданием	зданиями
P.(o)	чём ?	слове	словах	море	морях	здании	зданиях

Les noms neutres en : - мя

		prénom	pluriel	temps	pluriel
N.	что ?	имя	имена	время	времена
A.	что ?	имя	имена	время	времена
G.	чего ?	имени	имён	времени	временён
D.	чему ?	имени	именам	времени	временам
I.	чем ?	именем	именами	временем	временами
P.(o)	чём ?	имени	именах	времени	временах

TROISIÈME DÉCLINAISON

Noms féminins en signe mou (-ь)

	?	?	un cahier	pluriel	la mère	pluriel	la fille	pluriel
N.	кто	что	тетрадь	тетради	мать	матери	дочь	дочери
A.	кого*	что	тетрадь	тетради	мать	матерей	дочь	дочерей
G.	кого	чего	тетради	тетрадей	матери	матерей	дочери	дочерей
D.	кому	чему	тетради	тетрадам	матери	матерям	дочери	дочерям
I.	кем	чем	тетрадьо	тетрадами	матерью	матерями	дочерью	дочерьми
P.(o)	ком	чём	тетради	тетрадах	матери	матерях	дочери	дочерях

* A. = G. pour les animés.

LES ADJECTIFS

1. Formes

		vieux	russe	bon	jeune	dernier
Masculin	какой ?	старый	русский	хороший	молодой	последний
Féminin	какая ?	старая	русская	хорошая	молодая	последняя
Neutre	какое ?	старое	русское	хорошее	молодое	последнее
Pluriel	какие ?	старые	русские	хорошие	молодые	последние

2. Déclinaison (tenir compte des incompatibilités orthographiques).

a) Féminin singulier

N.	старая	русская	хорошая	молодая	последняя
A.	старую	русскую	хорошую	молодую	последнюю
G.	старой	русской	хорошей	молодой	последней
D.	старой	русской	хорошей	молодой	последней
I.	старой	русской	хорошей	молодой	последней
P.(o)	старой	русской	хорошей	молодой	последней

b) Masculin et neutre singulier

N.	старый (oe)	русский (oe)	хороший (ее)	молодой (oe)	последний (ее)
A.	N. ou G. (N)	N. ou G. (N)	N. ou G. (N)	N. ou G. (N)	N. ou G. (N)
G.	старого	русского	хорошего	молодого	последнего
D.	старому	русскому	хорошему	молодому	последнему
I.	старым	русским	хорошим	молодым	последним
P.(o)	старом	русском	хорошем	молодом	последнем

c) Pluriel des trois genres

N.	старые	русские	хорошие	молодые	последние
A.	N. ou G.	N. ou G.	N. ou G.	N. ou G.	N. ou G.
G.	старых	русских	хороших	молодых	последних
D.	старым	русским	хорошим	молодым	последним
I.	старыми	русскими	хорошими	молодыми	последними
P.(o)	старых	русских	хороших	молодых	последних

1. [Les pronoms personnels](#)
2. [Les pronoms démonstratifs](#)
3. [Les pronoms possessifs](#)
4. [Le pronom Весь, всё, вся, все](#)

1. Pronoms personnels

N.	я	ты	он(о)*	она	мы	вы	они
A.	меня	тебя	(н)его	(н)её**	нас	вас	(н)их
G.	меня	тебя	(н)его	(н)её	нас	вас	(н)их
D.	мне	тебе	(н)ему	(н)ей	нам	вам	(н)им
I.	мной	тобой	(н)им	(н)ей	нами	вами	(н)ими
P.(о)	мне	тебе	нём	ней	нас	вас	них

* Même déclinaison pour le masculin et le neutre.

** **н** s'ajoute si le pronom suit une préposition.

2. Pronoms démonstratifs

N.	это(т)	эта	эти	то(т)	та	те
A.	N. ou G.	эту	N. ou G.	N. ou G.	ту	N. ou G.
G.	этого	этой	этих	того	той	тех
D.	этому	этой	этим	тому	той	тем
I.	этим	этой	этими	тем	той	теми
P.(об)	этом	этой	этих	(о) том	той	тех

3. Pronoms possessifs

a) Formes

Masculin	чей ?	мой	твой	его*	её*	наш	ваш	их*
Féminin	чья ?	моя	твоя			наша	ваша	
Neutre	чьё ?	моё	твоё			наше	ваше	
Pluriel	чьи ?	мои	твои			наши	ваши	

* Invariables

b) Déclinaison

N.	мой (ё)*	моя	мои	наш (е)*	наша	наши
A.	N. ou G.	мою	N. ou G.	N. ou G.	нашу	N. ou G.
G.	моего	моей	моих	нашего	нашей	наших
D.	моему	моей	моим	нашему	нашей	нашим
I.	моим	моей	моими	нашим	нашей	нашими
P.(o)	моём	моей	моих	нашем	нашей	наших

* Même déclinaison pour le masculin et le neutre; **твой** suit **мой**, **ваш** suit **наш**

Le génitif pluriel des substantifs

Les principaux emplois du génitif

Emplois	Exemples français	Exemples russes
cnt de nom	le chien de mon père	собака моего отца
cnt d'adverbe de quantité	peu d'eau / plusieurs amis	мало воды / несколько друзей
cnt de qualité	une robe de couleur grise	платье серого цвета
sens partitif	boire de l'eau	пить воды
cod dans phrases négatives	cela n'a pas d'importance	это не имеет значения
cod après certains verbes	avoir peur des chiens	бояться собак
complément du comparatif	plus âgé que moi / plus que tout	старше меня / больше всего
après certains numéraux	deux chaises / cinq stylos	два стула / пять ручек

Les désinences régulières des substantifs au génitif

	singulier	singulier	pluriel	pluriel	pluriel
	masculin / neutre	féminin	masculin	neutre	féminin
type dur	-a	-ы	-ов	-Ø	-Ø
type mou	-a	-и	-ей	-ей	-Ø / -ей
type en yod	-я	-и	-ев	-Ø	-Ø

Remarques :

Au pluriel le neutre se rapproche du féminin

Aux types dur et en yod, le neutre et le féminin ont une désinence zéro

Deux variantes de féminin mou au pluriel : -Ø et -ей (exemples : неделя, GP = неделя et соль, GP = солей)

Les particularités du génitif pluriel

Les masculins à voyelle mobile perdent cette dernière au génitif : la terminaison du génitif se rapproche du radical.

Exemples :

отец	отцы	отцов
день	дни	дней

Après la consonne ц, on n'écrit pas « о » mais « е » en position atone. Au génitif pluriel, on obtient donc « ев » et non pas « ов ».

Exemple :

месяцы	месяцев
--------	---------

Les masculins terminée en chuintantes ont un génitif pluriel en « ей »

Exemples :

товарищи	товарищей
этажи	этажей

Au génitif pluriel des neutres et féminins à désinence Ø, une voyelle « о » ou « е » vient s'intercaler dans certains mots entre les consonnes finales :

Exemples :

девочки	окна	число
девочек	окон	чисел

Les féminins 3ème déclinaison мать et дочь gardent au génitif pluriel la syllabe -ер- qu'ils prennent au génitif singulier

Exemple :

мать	матери	матерей
дочь	дочери	дочерей

Tableau récapitulatif du génitif pluriel

	masculin	neutre	féminin
type dur	столов / месяцев / ножей	тел / окон	масс / девочек
type mou	портфелей	полей	недель / солей
type en yod	музеев	зданий	реакций

Remarque : les neutres et féminins en yod ont au pluriel la désinence zéro. Le radical reste terminé par le yod exprimé par й.

Exemples : « зданий » qui se transcrit « zdaniј »

« реакций » qui se transcrit « reakcij »

Le génitif pluriel des substantifs irréguliers

Important : un nominatif irrégulier ne donne pas forcément un génitif irrégulier :

Exemples :

лес	леса	лесов
дом	дома	домов

Les autres sont plus ou moins irréguliers dans le NAGDIL

	nominatif singulier	génitif pluriel
masculin	стул	стульев
	брат	братьев
	лист	листьев
	друг	друзей
	сын	сыновей
	муж	мужей
	гражданин	граждан
	крестьянин	крестьян
	дерево	деревьев
	крыло	крыльев
	перо	перьев
	колени	коленей
	ухо	ушей
	время	времён
	имя	имён
masculin	дядя	дядей
féminin	тётя	тётей

Attention, les mots « плечо » et « яблоко », irréguliers au nominatif pluriel redeviennent réguliers au génitif pluriel.

яблоко	яблоки	яблок
плечо	плечи	плеч

CONJUGAISONS

- Pour former un verbe pronominal, on ajoute : **ся** après une forme qui se termine par une consonne et **сь** après une forme qui se termine par une voyelle.

- Si le verbe est imperfectif : Forme conjuguée = temps Présent

- Si le verbe est perfectif : Forme conjuguée = temps Futur

► **Première conjugaison**

► **Deuxième conjugaison**

► **Troisième conjugaison**

► **Verbes irréguliers**

Première conjugaison

Modèle de base

Accent fixe sur le radical. Accent fixe sur la terminaison. Accent final à la première personne du singulier, recule sur le radical à partir de la deuxième personne du singulier.

звонить / позвонить : téléphoner					
Aspect et Infinitif		Forme conjuguée	Forme composée	Forme fléchie	
Imperfectif		Présent	Futur	Passé	
	я	звон-ю	буду звонить		
	ты	звон-ишь	будешь звонить	Sujet masc.	звонил
звон-ить	он	звон-ит	будет звонить	Sujet fém.	звонил-а
	мы	звон-им	будем звонить	Sujet neut.	звонил-о
	вы	звон-ите	будете звонить	Sujet plur.	звонил-и
	они	звон-ят	будут звонить		
Incompatibilités : -у ; -ат : si le radical se termine par une chuintante.					
Perfectif		Futur		Passé	
	я	позвон-ю			
	ты	позвон-ишь		Sujet masc.	позвонил
позвон-ить	он	позвон-ит		Sujet fém.	позвонил-а
	мы	позвон-им		Sujet neut.	позвонил-о
	вы	позвон-ите		Sujet plur.	позвонил-и
	они	позвон-ят			

Sur ce modèle on conjugue les verbes suivants :

Imperfectif	Perfectif	Sens	Imperfectif	Perfectif	Sens
говорить	поговорить	parler	строить	построить	construire
стоять	постоять	position verticale	лежать	полежать	position horizontale
слышать	услышать	entendre	кричать	закричать	crier
смотреть	посмотреть	regarder	учить	научить	enseigner
объяснять	объяснить	expliquer	решать	решить	décider

Modèle avec alternances suivantes sur la dernière consonne du radical à la première personne du singulier :

г	д	з	se transforment en	ж
к	т	ц	se transforment en	ч
х		с	se transforment en	ш
ск		ст	se transforment en	щ
б			se transforme en	бл
п			se transforme en	пл
в			se transforme en	вл
м			se transforme en	мл
ф			se transforme en	фл

Accent fixe sur le radical. Accent fixe sur la terminaison. Accent final à la première personne du singulier, recule sur le radical à partir de la deuxième personne du singulier.

видеть / увидеть : voir					
Aspect et Infinitif		Forme conjuguée	Forme composée	Forme fléchie	
Imperfectif		Present	Futur	Passé	
	я	ви ^ж -у	буду видеть		
	ты	вид-ишь	будешь видеть	Sujet masc.	видел
вид-еть	он	вид-ит	будет видеть	Sujet fém.	видел-а
	мы	вид-им	будем видеть	Sujet neut.	видел-о
	вы	вид-ите	будете видеть	Sujet plur.	видел-и
	они	вид-ят	будут видеть		
Incompatibilités : -у : après chuintante, -ю après л.					
Perfectif		Futur		Passé	
	я	уви ^ж -у			
	ты	увид-ишь		Sujet masc.	увидел
увид-еть	он	увид-ит		Sujet fém.	увидел-а
	мы	увид-им		Sujet neut.	увидел-о
	вы	увид-ите		Sujet plur.	увидел-и
	они	увид-ят			

Sur ce modèle on conjugue les verbes suivants :

Imperfectif	Perfectif	Sens	Imperfectif	Perfectif	Sens
сидеть	посидеть	position assise	готовить	приготовить	préparer
ездить		aller en transport	ходить...	<i>et tous ses composés</i>	aller a pied
носить...	<i>et tous ses composés</i>	porter	водить...	<i>et tous ses composés</i>	mener
покупать	купить	acheter	отвечать	ответить	répondre
просить	попросить	prier, demander	ставить	поставить	poser vertical
нравиться	понравиться	plaire	любить	полюбить	aimer
платить	заплатить	payer	получать	получить	recevoir
кончать	кончить	finir	становиться	стать	devenir

Deuxième conjugaison

Modèle de base

Accent fixe

читать / прочитать : lire					
Aspect et Infinitif		Forme conjuguée	Forme composée	Forme fléchie	
Imperfectif		Présent	Futur	Passé	
	я	чита-ю	буду читать		
	ты	чита-ешь	будешь читать	Sujet masc.	читал
чита-ть	он	чита-ет	будет читать	Sujet fém.	читал-а
	мы	чита-ем	будем читать	Sujet neut.	читал-о
	вы	чита-ете	будете читать	Sujet plur.	читал-и
	они	чита-ют	будут читать		
Perfectif		Futur		Passé	
	я	прочита-ю			
	ты	прочита-ешь		Sujet masc.	прочитал
прочита-ть	он	прочита-ет		Sujet fém.	прочитал-а
	мы	прочита-ем		Sujet neut.	прочитал-о
	вы	прочита-ете		Sujet plur.	прочитал-и
	они	прочита-ют			

Sur ce modèle on conjugue les verbes suivants :

Imperfectif	Perfectif	Sens	Imperfectif	Perfectif	Sens
делать	сделать	faire	начинать	начать	commencer
уметь	суметь	être capable de	кончать	кончить	terminer
общаться		communiquer	гулять	погулять	se promener
объяснять	объяснить	expliquer	решать	решить	décider
et de très nombreux verbes en -ать; -ять; -еть					

Le verbe imperfectif давать : donner, et ses composés

да(ва)ть : donner					
Aspect et Infinitif		Forme conjuguée	Forme composée	Forme Fléchie	
Imperfectif		Présent	Futur	Passé	
	я	да-ю	буду давать		
	ты	да-ёшь	будешь давать	Sujet masc.	давал
да(ва)-ть	он	да-ёт	будет давать	Sujet fém.	давал-а
	мы	да-ём	будем давать	Sujet neut.	давал-о
	вы	да-ёте	будете давать	Sujet plur.	давал-и
	они	да-ют	будут давать		

Sur ce modèle on conjugue tous les composés en **-ста(ва)ть : вста(ва)ть** : se lever, tous imperfectifs. Suivent également ce modèle les verbes en **-овать** et **-евать**. Dans la forme conjuguée **-ова-** devient **-у-** et **-ева-** devient **-ю-**.

Troisième conjugaison

Terminaisons des formes conjuguées

	Terminaisons pour les verbes accentués sur le radical	Terminaisons pour les verbes accentués sur la finale.
я	-у	-у
ты	-ешь	-ёшь
он	-ет	-ёт
мы	-ем	-ём
вы	-ете	-ёте
они	-ут	-ут

Les verbes classés dans ce groupe présentent diverses irrégularités :

- plusieurs radicaux
- alternance à toutes les personnes
- forme fléchie irrégulière

Voici quelques verbes fréquents :

Sens et aspect	Infinitif	Radical de la forme conjuguée	Radical de la forme fléchie	Autres particularités
écrire ipf.	писа ть	пи ш -	писа-	
dire pf.	сказа ть	ска ж -	сказа-	
vivre ipf.	жить	жив-	жи-	
mourir pf.	умер еть	умр-	умер-	умер, умерла, -ли
se lever pf.	вста ть	вста н -	вста-	
attendre ipf.	жда ть	жд-	жда-	
rendre pf.	верну ть	верн-	верну-	
aller à pied ipf.	<u>идти</u>	ид-	ш-	шёл, шла, шло, шли
aller en transport ipf.	<u>ехать</u>	ед-	еха-	

Verbes irréguliers courants

- Si le verbe est imperfectif : Forme conjuguée = temps Présent

- Si le verbe est perfectif : Forme conjuguée = temps Futur

Sens et aspect	Infinitif	Forme conjuguée	Forme fléchie
donner pf. et ses composés	да ть	дам, дашь, даст дадим, дадите, дадут	дал, дала, дало, дали
courir ipf. et ses composés	бежа ть	бегу, бежишь, бежит бежим, бежите, бегут	бежал, бежала, бежало, бежали
manger ipf. et ses composés	е сть	ем, ешь, ест едим, едите, едят	ел, ела, ело, ели
pouvoir ipf.	моч ь	могу, можешь, может можем, можете, могут	мог, могла, могло, могли

Notion d'ASPECT d'un verbe

En russe on envisage chaque action sous deux aspects. L'un la décrit, l'autre se préoccupe de son résultat. Pour que l'information sur l'action soit complète, on utilise pour chaque action deux verbes, l'un qui sera Imperfectif et un autre qui sera Perfectif.

le verbe Imperfectif russe s'intéresse :	Le verbe Perfectif russe s'intéresse :
au déroulement de l'action	au résultat de l'action
à l'action dans sa durée, ou en général	à l'action en tant qu'événement
à l'action répétée devenue activité	à l'acte unique
à l'existence et la description d'une action	à l'achèvement d'une action qui en permet une autre
Expressions françaises nécessaires parfois pour exprimer l'aspect IMPERFECTIF (ipf.)	Expressions françaises nécessaires parfois pour exprimer l'aspect PERFECTIF (pf.)
... passer son temps à...	... un coup...
... essayer de...	... une fois pour toutes...
... ne pas arrêter de...	... ça y est...
... ne faire que... + infinitif	... faire un(e) + nom d'action
verbe intransitif	verbe transitif
... être en train de ...	... réussir à ... ; avoir fini quoi ; atteindre

Sujet de réflexion : Si vous demandez à un russe ou à votre professeur comment dit-on en russe « lire », la réponse sera-t-elle le verbe imperfectif ou le verbe perfectif ?.

Chaque action peut être envisagée sous les deux aspects. Cependant, concrètement, selon le sens du verbe, l'un ou l'autre aspect sera utilisé plus fréquemment.

De quel aspect seront le plus souvent les verbes russes qui traduiront les verbes français suivants ?

vivre	naître	travailler	acheter
mourir	trouver	tuer	surveiller
tomber	apercevoir	résoudre	se promener
chercher	dormir	aimer	se marier
casser	nager	se tromper	jouer

Réponses et explications :

Si vous avez répondu "lire" : ipf. Bravo! On vous donnera une réponse générale.

Si vous avez répondu "lire" : pf. Retournez aux tableaux des explications. Il n'est pas question d'événement, ni d'achèvement, ni de résultat...

vivre : ipf.	naître : pf.	travailler : ipf.	acheter : pf.
mourir : pf.	trouver : pf.	tuer : pf.	surveiller : ipf.
tomber : pf.	apercevoir : pf.	résoudre : pf.	se promener : ipf.
chercher : ipf.	dormir : ipf.	aimer : ipf.	se marier : pf.
casser : pf.	nager : ipf.	se tromper : pf.	jouer : ipf.

LES NOMS NE FORMANT PAS DE PLURIEL

Noms **masculins** ne formant pas de pluriel

багаж	bagage	мусор	les ordures
бег	course à pied	отдых	repos, loisirs
бой (часов)	carillon	патриотизм	patriotisme
быт	vie quotidienne	плен	captivité
виноград	vigne	полчаса	demi-heure
водород	hydrogène	почёт	les honneurs
воздух	air	прогресс	progrès
восток	l'est	разгром	débâcle, chaos
героизм	héroïsme	реализм	réalisme
голод	faim	ремонт	réparation
горох	les pois	рис	le riz
град	la grêle	сахар	le sucre
грипп	grippe	свет	lumière ; monde
запад	l'ouest	свинец	plomb
империализм	impérialisme	север	nord
иней	givre	смех	le rire
капитализм	capitalisme	спорт	le sport
кашель	la toux	строй (госуд.)	régime (politique)
кислород	oxygène	ум (природный)	intelligence
климат	climat	упадок	déclin
коммунизм	communisme	хлопок	coton
космос	espace	ход (быстрый)	vitesse
мел	la craie	шёпот	chuchotement
мир (земля)	le monde	юг	sud
мир (покой)	la paix	юмор	humour

Noms **féminins** ne formant pas de pluriel

безо п асность	sécurité	по л ьза	avantage ; profit
бо р ьба	lutte	по м ощь	l'aide
ве р а	foi	по с уда	vaisselle
во л я	volonté	по э зия	poésie
дру ж ба	amitié	пра в да	vérité
жа р а	chaleur	пра к тика	la pratique
жи в опись	peinture (l'art)	приро д а	la nature
за р ядка	charge ; énergie	про з а	prose
за щ ита	défense ; protection	про м ышленность	industrie
кри т ика	la critique	пы л ь	poussière
лю б овь	l'amour	раз н ица	différence
ме б ель	les meubles	ро д ина	patrie ; pays natal
молод ё жь	les jeunes	сере д ина	le milieu
молод о сть	jeunesse (âge)	сла в а	la gloire
ме д ь	cuivre	сме л ость	audace
му з ыка	musique	со в есть	conscience
му к а	farine	ста р ость	la vieillesse
не н ависть	haine	тай г а	la taïga
обо р она	défense	темно т а	obscurité
обста н овка	conjoncture	тех н ика	la technique
обу в ь	les chaussures	техно л огия	la technologie
отва г а	témérité	ту н дра	la toundra
отчи з на	patrie	убор к а	récolte
па м ять	mémoire	учё б а	les études
по г ода	temps (météo)	че с ть	honneur
поли т ика	la politique	чистот а	propreté
пол н очь	minuit	шири н а	largeur
		юно б сть	jeunesse (âge)

Noms **neutres** ne formant pas de pluriel

внимание	attention	оружие	arme
горе	chagrin	отечество	patrie
детство	enfance	пение	chant (art)
дно (реки)	fond (rivière)	происхождение	l'origine
дыхание	respiration	просвещение	instruction publique
железо	le fer	равноправие	égalité de droits
здоровье	santé	равновесие	équilibre
золото	l'or	развитие	évolution
зрение	vue ; vision	разоружение	désarmement
лето	l'été	серебро	argent (métal)
молоко	le lait	счастье	bonheur
мужество	courage	эхо	l'écho
олово	étain		

L'emploi du relatif "который"

Il s'accorde en genre et en nombre avec son antécédent dans la principale

Il occupe une fonction dans la subordonnée et donc **se décline**

Il peut être précédé, selon le contexte, d'une préposition. Cette dernière **prime** sur la fonction

Exemples :

Вот человек, которого я видела сегодня утром : C'est la personne que j'ai vue ce matin

Ici, **который** a « человек » comme antécédent dans la principale. On sait donc que notre relatif devra être au masculin singulier. De plus, **который** est COD dans la subordonnée, il devra donc être à **l'accusatif**.

Я купил ту книгу, о которой ты мне говорила : J'ai acheté le livre dont tu m'as parlé

Ici, **который** a « книга » comme antécédent Le relatif sera donc au féminin singulier.

La préposition primant sur la fonction et « о » demandant le locatif, on obtient un relatif au

locatif féminin singulier.

Verbes de déplacement

Introduction et choix

On les appelait injustement "verbes de mouvement". Ils constituent une liste complète et close de termes techniques : pour chaque mode de déplacement on emploie un vocabulaire spécifique. Pour un poisson, c'est facile : il nage. Un serpent non plus n'a pas le choix pour se déplacer. Dans les rubriques suivantes, nous allons nous intéresser à l'**être humain**, qui sait imiter le poisson, le serpent et l'oiseau, mais le plus souvent il peut **se déplacer à pied**, ou bien il peut **utiliser les moyens de transport terrestres**. Les verbes russes qui expriment cette évidence sont les suivants : **ходить** - **ездить**. C'est une première distinction. Traditionnellement on dit que ces verbes sont Indéterminés.

La langue russe fait une autre distinction avec les verbes qui signifient :
 "être-en-chemin-pour-se-rendre-quelque-part" à pied : **идти** et
 "être-en-chemin-pour-se-rendre-quelque-part" en moyen de transport : **ехать**. Traditionnellement on dit que ces verbes sont Déterminés.

La notion d'aspect s'applique ici comme à tous les autres verbes :
 Les 4 verbes **ходить** - **идти** et **ездить** - **ехать** sont Imperfectifs.
 Les 2 Perfectifs se forment sur les déterminés comme suit :
 по + идти = **пойти** (écriture phonétique de поидти)
 по + ехать = **поехать**.

Récapitulons :

A pied		En transport	
Imperfectifs		Imperfectifs	
Indéterminé	Déterminé	Indéterminé	Déterminé
ходить	идти	ездить	ехать
Perfectif		Perfectif	
пойти		поехать	

Circonstances et nuances d'emploi :

Les imperfectifs	
Indéterminé présent, passé, futur	Déterminé présent, passé, futur
capacité de faire le déplacement	trajet
déplacement en tant qu'un métier, un sport	déplacement en train de se faire
déplacement habituel, fréquent, abstrait	déplacement unique, concret
déplacement non orienté, sans but précis	déplacement orienté, avec but précis
passé seulement : un aller-retour	l'aller ou le retour
Le Perfectif passé et futur	
absence du sujet au point du début du déplacement	
l'aller simple effectué en ignorant le retour éventuel	
l'aller simple projeté en ignorant le retour éventuel	

Exemples illustrant des situations courantes :

1. En croisant un ami sur le trottoir, je l'interroge : **Куда ты идёшь ?**

Il me répond : **Иду в библиотеку.**

Et comme je le croyais allergique aux livres, je m'étonne : **Ты ходишь в библиотеку ?!**

Il répond : **Хожу : там работает моя жена.**

2. En constatant l'absence de mon fils, je demande à sa soeur :

Куда он пошёл ?

Не знаю, - dit-elle.

Plus tard, lorsqu'il rentre, je l'interroge :

Куда ты ходил ? = Где ты был ?

Principaux verbes de déplacement non préverbes

Signification	Aspects		
	Imperfectifs		Perfectif
	Indéterminé	Déterminé	
<u>aller à pied</u> et...	ходить	идти	пойти
...porter et...	носить	нести	понести
...mener, conduire et...	водить	вести	повести
...traîner, tirer	таскать	тащить	потащить
<u>aller en transport</u> et...	ездить	ехать	поехать
...transporter	возить	везти	повезти
<u>nager</u> (+ bateau)	плавать	плыть	поплыть
<u>voler</u> (+ avion)	летать	лететь	полететь
grimper (+ emploi figuré)	лазить	лезть	полезть
<u>ramper</u>	ползать	ползти	поползти
<u>courir</u>	бегать	бежать	побежать

Se déplacer à pied

Imperfectifs				Perfectif	
Indéterminé		Déterminé			
ходить		идти		пойти	
Présent	Passé	Présent	Passé	Futur	Passé
хожу	ходил ходила ходило ходили	иду	шёл шла шло шли	пойду	пошёл пошла пошло пошли
ходишь		идёшь		пойдёшь	
ходит		идёт		пойдёт	
ходим		идём		пойдём	
ходите		идёте		пойдёте	
ходят		идут		пойдут	

Porter dans ses bras (en se déplaçant à pied)

Imperfectifs				Perfectif	
Indéterminé		Déterminé			
носить		нести		понести	
Présent	Passé	Présent	Passé	Futur	Passé
ношу	носил носила носило носили	несу	нёс несла несло несли	понесу	понёс понесла понесло понесли
носишь		несёшь		понесёшь	
носит		несёт		понесёт	
носим		несём		понесём	
носите		несёте		понесёте	
носят		несут			

Mener, conduire, guider, accompagner (à pied)

Imperfectifs				Perfectif	
Indéterminé		Déterminé			
водить		вести		повести	
Présent	Passé	Présent	Passé	Futur	Passé
вожу	водил водила водило водили	веду	вёл вела вело вели	поведу	повёл повела повело повели
водишь		ведёшь		поведёшь	
водит		ведёт		поведёт	
водим		ведём		поведём	
водите		ведёте		поведёте	
ведут		ведут			

Trăiner, tirer, trimbaler

Imperfectifs				Perfectif	
Indéterminé		Déterminé			
таскать		тащить		потащить	
Présent	Passé	Présent	Passé	Futur	Passé
таскаю	таскал таскала таскало таскали	тащу	ташил тащила тащило тащили	потащу	потащил потащила аотащило потащили
таскаешь		тащишь		потащишь	
таскает		тащит		потащит	
таскаем		тащим		потащим	
таскаете		тащите		потащите	
таскают		тащат		потащат	

Se déplacer en moyen de transport (terrestre)

Imperfectifs				Perfectif	
Indéterminé		Déterminé			
ездить		ехать		поехать	
Présent	Passé	Présent	Passé	Futur	Passé
езжу	ездил ездила ездило ездили	еду	ехал ехала ехало ехали	поеду	поехал поехала поехало поехали
ездишь		едешь		поедешь	
ездит		едет		поедет	
ездим		едем		поедем	
ездите		едете		поедете	
ездят		едут		поедут	

Transporter, conduire (en moyen de transport)

Imperfectifs				Perfectif	
Indéterminé		Déterminé			
возить		везти		повезти	
Présent	Passé	Présent	Passé	Futur	Passé
вожу	возил возила возило возили	везу	вёз везла везло везли	повезу	повёз повезла повезло повезли
возишь		везёшь		повезёшь	
возит		везёт		повезёт	
возим		везём		повезём	
возите		везёте		повезёте	
возят		везут		повезут	

Nager, naviguer, flotter

Imperfectifs				Perfectif	
Indéterminé		Déterminé			
плавать		плыть		поплыть	
Présent	Passé	Présent	Passé	Futur	Passé
плаваю	плавал плавала плавало плавали	плыву	плыл плыла плыло плыли	поплыву	поплыл поплыла поплыло поплыли
плаваешь		плывёшь		поплывёшь	
плавает		плывёт		поплывёт	
плаваем		плывём		поплывём	
плаваете		плывёте		поплывёте	
плавают		плывут		поплывут	

Voler, aller en avion

Imperfectifs				Perfectif	
Indéterminé		Déterminé			
летать		лететь		полететь	
Présent	Passé	Présent	Passé	Futur	Passé
летаю	летал летала летало летали	лечу	летел летела летело летели	полечу	полетел полетела полетело полетели
летаешь		летишь		полетишь	
летает		летит		полетит	
летаем		летим		полетим	
летаете		летите		полетите	
летают		летят		полетят	

(Grimper), s'introduire, se fourrer, importuner, tarabuster...

Imperfectifs				Perfectif	
Indéterminé		Déterminé			
лазить		лезть		полезть	
Présent	Passé	Présent	Passé	Futur	Passé
лажу	лазил лазила лазило лазили	лезу	лез лезла лезло лезли	полезу	полез полезла полезло полезли
лазишь		лезешь		полезешь	
лазит		лезет		полезет	
лазим		лезем		полезем	
лазите		лезете		полезете	
лазят		лезут		полезут	

Ramper

Imperfectifs				Perfectif	
Indéterminé		Déterminé			
ползать		ползти		поползти	
Présent	Passé	Présent	Passé	Futur	Passé
ползаю	ползал ползала ползало ползали	полз ^у	полз ползла ползло ползли	пополз ^у	пополз поползла поползло поползли
ползаешь		ползёшь		поползёшь	
ползает		ползёт		поползёт	
ползаем		ползём		поползём	
ползаете		ползёте		поползёте	
ползают		ползут		поползут	

Courir

Imperfectifs				Perfectif	
Indéterminé		Déterminé			
бегать		бежать		побежать	
Présent	Passé	Présent	Passé	Futur	Passé
бегаю	бегал бегала бегало бегали	бег ^у	бежал бежала бежало бежали	побеж ^у	побежал побежала побежало побежали
бегаешь		бежишь		побежишь	
бегает		бежит		побежит	
бегаем		бежим		побежим	
бегаете		бежите		побежите	
бегают		бегут		побегут	

Verbes de déplacement préverbés

Signification	Verbes de base			
	Imperfectifs +			
	Indéterminé		Déterminé	
		Avec préverbe		Avec préverbe
<u>aller à pied</u> et...	ходить	ne change pas	идти	-йти
...porter et...	носить	ne change pas	нести	ne change pas
...mener, conduire et...	водить	ne change pas	вести	ne change pas
...traîner, tirer	таскать	-таскивать	тащить	ne change pas
<u>aller en transport</u> et...	ездить	-езжать	ехать	ne change pas
...transporter	возить	ne change pas	везти	ne change pas
<u>nager</u> (+ bateau)	плавать	-плывать	плыть	ne change pas
<u>voler</u> (+ avion)	летать	ne change pas	лететь	ne change pas
grimper (+ emploi figuré)	лазить	-лезать -лазить	лезть	ne change pas
<u>ramper</u>	ползать	accent final	ползти	ne change pas
<u>courir</u>	бегать	accent final	бежать	ne change pas

Ces verbes entrent en composition avec des préfixes (= préverbes) pour former les couples classiques : imperfectif / perfectif. Certains subissent au passage une légère modification (en rouge dans le tableau).

Vous avez choisi le préverbe : **при**

Ce préverbe ajoute à tout mode de déplacement l'idée **d'arriver, de venir**.

Imperfectif	Perfectif
приводить	привести
Exemples d'emploi avec traduction	
приводить аргументы	argumenter
приводить в восторг	enchanter
приводить слова министра	citer le ministre
приводить в порядок	mettre en ordre

Imperfectif	Perfectif
приходить	прийти
Exemples d'emploi avec traduction	
приходящая	le vestibule, l'entrée
Ко мне пришли друзья.	Des amis sont venus me voir.
прийти в себя	retrouver ses esprits, reprendre connaissance
прийти на смену + D	succéder à

Imperfectif	Perfectif
приезжать	приехать
Exemples d'emploi avec traduction	
Ко мне приехали друзья из Москвы.	Des amis de Moscou sont venus me voir.
С приездом !	Bienvenue !

Imperfectif	Perfectif
приносить	принести
Exemples d'emploi avec traduction	
Друзья принесли мне книги.	Des amis m'ont apporté des livres.
приносить вред кому-нибудь	nuire à quelqu'un
приносить пользу кому-нибудь	profiter à quelqu'un
приносить в жертву	sacrifier

Imperfectif	Perfectif
привозить	привезти
Exemples d'emploi avec traduction	
Друзья привезли мне книги из Москвы.	Des amis m'ont rapporté des livres de Moscou.
Икру привозят из России или из Ирана.	Le caviar vient de Russie ou d'Iran.

Vous avez choisi le préverbe : **у-**

Ce préverbe ajoute à tout mode de déplacement l'idée de **partir**, de **s'en aller**, de **quitter** un endroit.

Imperfectif	Perfectif
улетать	улететь
Exemples d'emploi avec traduction	
Птицы улетают на юг.	Les oiseaux s'en vont vers le sud;
Самолёт улетел в 5 часов.	L'avion est parti à 5 heures.

Imperfectif	Perfectif
уходить	уйти
Exemples d'emploi avec traduction	
Она ушла от мужа.	Elle a quitté son mari
уйти от политики	cesser de faire de la politique
отсюда не уйдёшь	impossible de s'en aller d'ici
Далеко не уйдёшь.	Cela n'ira pas loin.

Imperfectif	Perfectif
уезжать	уехать
Exemples d'emploi avec traduction	
Они уехали в США.	Ils sont partis aux USA.
Далеко не уедёшь.	Cela n'ira pas loin.

Imperfectif	Perfectif
убегать	убежать
Exemples d'emploi avec traduction	
я убегая	je file ; je me sauve
он убежал	il s'est enfui

Vous avez choisi le préverbe : В-, ВО-, ВЪ-

Ce préverbe ajoute à tout mode de déplacement l'idée d'**entrer**, de **pénétrer**.

Imperfectif	Perfectif
входить	войти
Exemples d'emploi avec traduction	
вход	l'entrée
Из кармана брюк вошедший выронил на ковер маленький конвертик.	Celui qui venait d'entrer fit tomber de la poche de son pantalon une petite enveloppe.
входить в силу	entrer en vigueur
входить в список	figurer dans la liste

Imperfectif	Perfectif
въезжать	въехать
Exemples d'emploi avec traduction	
въехать во двор	pénétrer dans la cour (en voiture)

Imperfectif	Perfectif
вбегать	вбежать
Exemples d'emploi avec traduction	
вбежать в комнату	entrer en courant dans la pièce

Vous avez choisi le préverbe : **вы-**

Il est accentué dans les verbes perfectifs.

Ce préverbe ajoute à tout mode de déplacement l'idée de sortie, d'issue.
Au figuré : en sortir, en résulter, s'en suivre.

Imperfectif	Perfectif
выходить	выйти
Exemples d'emploi avec traduction	
выйти из комнаты	quitter la pièce
выйти из тюрьмы	s'évader de prison
Вы с ума сошли? - Спросил Филипп Филиппович. - Почему вы не выходите?	Vous êtes fou ? -demanda Philippe Philippovitch. - Pourquoi vous ne sortez-vous pas?
Сию минуту извольте выйти! Зачем вы заперлись?	Je vous prie de sortir immédiatement ! Pourquoi vous êtes-vous enfermé ?
выход	la sortie, l'issue
Ничего не вышло.	Cela n'a rien donné.

Imperfectif	Perfectif
выезжать	выехать
Exemples d'emploi avec traduction	
выехать из города	quitter la ville

Imperfectif	Perfectif
выносить	вынести
Exemples d'emploi avec traduction	
вынести мебель на улицу	mettre les meubles dehors
вынести решение, резолюцию	prendre une décision, une résolution
плохо выносить боль	mal supporter la douleur

Imperfectif	Perfectif
вывозить	вывозить
Exemples d'emploi avec traduction	
За границу вывозят много товаров.	On exporte beaucoup de marchandises.

Imperfectif	Perfectif
выводить	вывести
Exemples d'emploi avec traduction	
выводить и терпения	faire perdre patience
вывести войска	faire sortir, faire partir les troupes
сделать вывод из + G	tirer la conclusion de

Vous avez choisi le préverbe : **пере-**

Ce préverbe ajoute à tout mode de déplacement l'idée de **traverser**, de **changer d'endroit**, de **faire passer** d'un endroit à un autre.

Imperfectif	Perfectif
переводить	перевести
Exemples d'emploi avec traduction	
переводить с русского на французский	traduire du russe en français
перевод ; переводчик	traduction ; traducteur
банковский перевод	virement bancaire
почтовый перевод	mandat (postal)
перевести в следующий класс	faire passer dans la classe supérieure

Imperfectif	Perfectif
переходить	перейти
Exemples d'emploi avec traduction	
переход	passage (pour piétons) ; traversée
перейти улицу	traverser la rue
перейти на другую работу	changer de travail

Imperfectif	Perfectif
переезжать	переехать
Exemples d'emploi avec traduction	
Они переехали.	Ils ont déménagé.
переехать реку на лодке	traverser la rivière en bateau
трамвай переехал человека	le tramway a écrasé une personne

Imperfectif	Perfectif
переносить	перенести
Exemples d'emploi avec traduction	
перенесение	transfert, translation, ajournement
перенести на другой срок	reporter à une autre date
в переносном смысле	au figuré
переносимый	supportable, tolérable

Vous avez choisi le préverbe : **до-**

Les verbes ainsi obtenus exigent la préposition **до + G**

Ce préverbe ajoute à tout mode de déplacement l'idée d'**atteindre l'objectif** dans un contexte où un effort a été nécessaire, où ce n'était pas évident au départ. Ces verbes sont souvent employés au figuré et avec négation pour indiquer que le déplacement avait commencé sans aller jusqu'au but prévu.

Imperfectif	Perfectif
доходить	дойти
Exemples d'emploi avec traduction	
Они дошли до вершины.	Ils ont atteint le sommet.
дойти до совершенства :	atteindre la perfection
доход :	le revenu
До меня дошло, что...	J'ai appris que

Imperfectif	Perfectif
доезжать	доехать
Exemples d'emploi avec traduction	
Поезд остановился в поле, не доехав до столицы.	Le train s'arrêta dans les champs sans atteindre la capitale.

Imperfectif	Perfectif
добегать	добежать
Exemples d'emploi avec traduction	
Юрий Живаго упал, не добежав до женщины.	(Scène du film : la mort de Jivago) Youri Jivago a couru après la femme, mais tomba avant de la rejoindre.

Imperfectif	Perfectif
доводить	довести
Exemples d'emploi avec traduction	
довести кого-либо до крайности	réduire quelqu'un à l'extrémité
довести дело до конца	faire aboutir une affaire
довести до минимума	réduire au minimum
доводка	mise au point
довожу до Вашего сведения, что...	j'ai l'honneur de vous faire savoir que

Vous avez choisi le préverbe : **от-** **ото-**

Ce préverbe ajoute à tout mode de déplacement l'idée d'**éloignement**. Les verbes obtenus s'emploient souvent au figuré.

Imperfectif	Perfectif
отходить	отойти
Exemples d'emploi avec traduction	
отойти в сторону	s'écarter ; se mettre à l'écart
отойти	se remettre ; se calmer
отходы	les déchets

Imperfectif	Perfectif
относить(ся)	отнести(сь)
Exemples d'emploi avec traduction	
это к делу не относится	cela n'a rien à voir avec l'affaire
Как вы к этому относитесь ?	Qu'en pensez-vous ?
хорошо относиться к	avoir de la sympathie pour
в этом отношении	sous ce rapport ; à cet égard

Imperfectif	Perfectif
отводить	отвести
Exemples d'emploi avec traduction	
отвести удар	parer un coup
отвести душу	soulager son cœur
отводить роль	attribuer un rôle
отводить срок	impartir un délai

Vous avez choisi le préverbe : **под-, подо-, подь-**

Les verbes ainsi obtenus exigent la préposition **к + D**

Ce préverbe ajoute à tout mode de déplacement l'idée de s'**approcher** de quelque chose, d'**aller vers** quelqu'un

Imperfectif	Perfectif
подходить	подойти
Exemples d'emploi avec traduction	
Господин, если бы вы видели, из чего эту колбасу делают, вы бы близко не подошли к магазину.	Monsieur, si vous saviez avec quoi on fabrique ce saucisson, vous ne vous seriez pas approché du magasin.
новый подход к проблеме	une nouvelle approche du problème

Imperfectif	Perfectif
подъезжать	подъехать
Exemples d'emploi avec traduction	
машина подъехала к вокзалу	la voiture stoppa devant la gare
подъезд	l'entrée (des véhicules) ; le perron

Imperfectif	Perfectif
подбегать	подбежать
Exemples d'emploi avec traduction	
К нам подбежал мальчик лет пяти.	Un petit garçon de 5 ans environ s'approcha de nous en courant.

Il y a également les préverbes suivants :

с-, со-, съ-

за-

про-

вз-, воз-, взо-, вс-, вос-

Dans un premier temps, nous nous intéresserons au préverbe **с-, со-, съ-**, qui modifie les verbes de base de 3 façons différentes.

1) Déplacement du haut vers le bas, **descente**. (= спускаться / спуститься). Voici des couples possibles, dont vous trouverez aisément le sens :

Imperfectif	Perfectif
сходить	сойти
съезжать	съехать
сбегать	сбежать

2) Verbes pronominaux. Déplacement de toutes les directions pour **se rassembler**.

Imperfectif	Perfectif
сходиться	сойтись
съезжаться	съехаться
сбегаться	сбежаться
слетаться	слететься

3) Enfin, une troisième valeur pour le préverbe **с-, со-, съ-**. Les trois verbes **PERFECTIFS** obtenus s'emploient très fréquemment avec les nuances suivantes :

- avec **за + I.** : aller chercher quelque chose ou quelqu'un
- avec **за + A.** (de courte durée), : aller quelque part et être vite de retour
- avec **успеть** : réussir à faire un rapide aller-retour
- avec **забыть** : oublier de faire aller-retour ponctuel et rapide.

L'impératif "**Сбегай за ... !**" = "Va vite chercher ...!" est à retenir comme une formule figée.

Imperfectif	Perfectif
(ходить)	сходить за хлебом : aller chercher du pain
(бегать)	сбегать (в аптеку) за 10 минут : faire une course à la pharmacie en 10 minutes
(ездить)	съездить (в магазин) за покупками : aller faire les courses en voiture

Les préverbes sont nombreux et ont chacun une signification qui précise la direction du déplacement, ou bien permet de former un couple qui sera employé au figuré et dans lequel l'idée du déplacement ne sera plus sensible.

Préverbe	Sens général
при-	venir
у-	s'en aller
в- во- въ	entrer
вы-	sortir
пере-	traverser
про-	passer
за-	passer chez (aller derrière)
на-	trouver (monter sur ; buter contre)
до-	atteindre
под- подо- подъ-	s'approcher
от- ото- отъ	s'éloigner
об- обо- объ-	contourner
вс- вз- взо- вос- воз-	monter ; s'élever
с- со-	1. descendre / 2. se rassembler
рас- раз- разо-	disperser ; se séparer

La composition se fait généralement selon le schéma suivant :

préverbe + indéterminé = imperfectif
préverbe + déterminé = perfectif

Déclinaison des numéraux

Cardinaux		Ordinaux
один/одна/одно	1	первый
два / две	2	второй
три	3	третий
четыре	4	четвёртый
пять	5	пятый
шесть	6	шестой
семь	7	седьмой
восемь	8	восьмой
девять	9	девятый
десять	10	десятый
одиннадцать	11	одиннадцатый
двенадцать	12	двенадцатый
тринадцать	13	тринадцатый
четырнадцать	14	четырёхнадцатый
пятнадцать	15	пятнадцатый
шестнадцать	16	шестнадцатый
семнадцать	17	семнадцатый
восемнадцать	18	восемнадцатый
девятнадцать	19	девятнадцатый
двадцать	20	двадцатый
тридцать	30	тридцатый
сорок	40	сороковой
пятьдесят	50	пятидесятый
шестьдесят	60	шестидесятый
семьдесят	70	семидесятый
восемьдесят	80	восемьдесятый
девяносто	90	девяностый
сто	100	сотый
двести	200	двухсотый
триста	300	трёхсотый
четыреста	400	четырёхсотый
пятьсот	500	пятисотый
шестьсот	600	шестисотый
семьсот	700	семисотый
восемьсот	800	восемьсотый
девятьсот	900	девятьсотый
тысяча	1000	тысячный

миллион	1 000 000	миллионный
миллиард	1 000 000 000	миллиардный

Masculin et neutre

Nominatif	первый	второй	третий	первое	второе	третье
Accusatif	nom / gén	nom / gén	nom / gén	первое	второе	третье
Génitif	первого	второго	третьего	первого	второго	третьего
Datif	первому	второму	третьему	первому	второму	третьему
Instrumental	первым	вторым	третьим	первым	вторым	третьим
Locatif	первом	втором	третьем	первом	втором	третьем

Féminin

Nominatif	первая	вторая	третья
Accusatif	первую	вторую	третью
Génitif	первой	второй	третьей
Datif	первой	второй	третьей
Instrumental	первой	второй	третьей
Locatif	первой	второй	третьей

Pluriel

Nominatif	первые	вторые	третьи
Accusatif	nom / gén	nom / gén	nom / gén
Génitif	первых	вторых	третьих
Datif	первым	вторым	третьим
Instrumental	первыми	вторыми	третьими
Locatif	первых	вторых	третьих

Vocabulaire lié à l'emploi des numéraux

moitié	половина
quart	четверть
tiers	треть
nombre	число
chiffre	цифра

Déclinaison des numéraux cardinaux

1	Nominatif	Accusatif	Génitif	Datif	Instrumental	Locatif
masculin / neutre	один / одно	о н о у г / одно	одного	одному	одним	одном
féminin	одна	одну	одной	одной	одной	одной
pluriel	одни	о н о у г	одних	одним	одними	одних

	Nominatif	Accusatif	Génitif	Datif	Instrumental	Locatif
2	два / две	Н о у Г	двух	двум	двумя	двух
3	три	Н о у Г	трёх	трём	тремя	трёх
4	четыре	Н о у Г	четырёх	четырёх	четырьмя	четырёх
5	пять	Н о у Г	пяти	пяти	пятью	пяти
6	шесть	Н о у Г	шести	шести	шестью	шести
7	семь	Н о у Г	семи	семи	семью	семи
8	восемь	Н о у Г	восьми	восьми	восьмью	восьми
9	девять	Н о у Г	девяти	девяти	девятью	девяти
10	десять	Н о у Г	десяти	десяти	десятью	десяти

Дэклйнасон дес коллективс

Les plus usités sont : двое, трое, четверо, пятеро. Les suivants (шестеро, семеро, восьмеро, девятеро, десятеро) suivent la même déclinaison mais sont inusités aujourd'hui. Ils régissent tous le génitif pluriel :

Exemple : двое детей, трое брюк

Nominatif	двое	трое	четверо	пятеро
Accusatif	о н о у г	о н о у г	о н о у г	о н о у г
Génitif	двоих	троих	четверых	пятерых
Datif	двоим	троим	четверым	пятерым
Instrumental	двоими	троими	четверыми	пятерыми
Locatif	двоих	троих	четверых	пятерых

Дэклйнасон дес нумэраux **оба** et **обе**

Nominatif	оба	обе
Accusatif	о н о у г	о н о у г
Génitif	обоих	обеих
Datif	обоим	обеим
Instrumental	обоими	обеими
Locatif	об обоих	об обеих

Les comparatifs de supériorité irréguliers

- Это **близкие** друзья : adjectif (Ce sont des amis proches)
- Он живёт **близко** : adverbe (Il habite à coté)
- Иди **ближе** : comparatif (Viens plus près)

en français	adjectif	adverbe	comparatif
proche	близкий	близко	ближе
riche	бо га тый	бо га то	бо га че
haut	вы со кий	вы со ко	вы ше
profond	глу бо кий	глу бо ко	глуб же
fort	гром кий	гром ко	гром че
épais	гу сто	гу сто	гу ще
lointain	далёкий	дале ко	даль ше
bon marché	дешёвый	дёшево	дешевле
long	дол гий	дол го	доль ше
cher	доро гой	доро го	дороже
court, bref	коро т кий	коро тко	коро ч е
fort	креп кий	креп ко	креп че
abrupt	кру то	кру то	кру че
agile, souple	лов кий	лов ко	лов чее
petit	малень кий	малень ко	мень ше
jeune	моло дой	моло до	моложе
bas	низ кий	низ ко	ни же
plat	плос кий	плос ко	плос ще
mal, mauvais	пло хой	пло хо	ху же
simple	просто й	просто	проще
tôt	ран ний	ран о	ран ьше
rare	ред кий	ред ко	ре же
sucré	слад кий	слад ко	сла ще
vieux, âgé	стар ый	#	стар ше
sévère	стро гий	стро го	стро же
sec	су хой	су хо	су ше
dur	твёр дый	твёр до	твёр же
calme	ти хий	ти хо	ти ше
gros	тол стый	тол сто	тол ще
étroit	уз кий	уз ко	уж е
bon, bien	хоро ший	хоро шо	луч ше
large	ши ро кий	широ ко / ши ро ко	ши ре

Le complément du comparatif suffixal

La proposition principale a un sujet au nominatif.



Le complément est au nominatif **avec la conjonction чем.**

Эта машина стоит дороже, чем та. : Cette voiture coûte plus cher que celle-ci.

Этот пирог слаще, чем тот. : Cette tarte est plus sucrée que celle-ci



Le complément est au génitif **sans la conjonction чем.**

Эта машина стоит дороже той. : Cette voiture coûte plus cher que celle-ci

Этот пирог слаще того. : Cette tarte est plus sucrée que celle-ci.



Le complément est au cas voulu par le verbe de la principale, **avec la conjonction чем.**

Русским языком он интересуется больше, чем испанским. : Il s'intéresse plus au russe qu'à l'espagnol.

La proposition principale n'a pas de sujet au nominatif.



Complément **avec la conjonction чем.** La syntaxe est identique à celle de la principale.

В Испании теплее, чем в Англии. : Il fait plus chaud en Espagne qu'en Angleterre.

Книги у нас дешевле, чем у вас. : Les livres sont moins chers chez nous que chez vous.

Le complément est initié par la préposition **на** qui mesure la supériorité exprimée par **l'accusatif**.



Avec на + accusatif

Она старше тебя на полтора года. : Elle a dix-huit mois de plus que toi.

Он вернулся из армии на год раньше меня. : Il est revenu de l'armée un an avant moi.

Он меня выше на голову. : Il me dépasse d'une tête.

Les prépositions et leur régime

- ▶ **Les prépositions suivies du nominatif**
- ▶ **Les prépositions suivies de l'accusatif**
- ▶ **Les prépositions suivies du génitif**
- ▶ **Les prépositions suivies du datif**
- ▶ **Les prépositions suivies de l'instrumental**
- ▶ **Les prépositions suivies du locatif**
- ▶ **Les mots et locutions utilisés comme prépositions**

Les prépositions suivies du nominatif

Предлог	Préposition	Exemple	Пример
за	quel(le) est...	Quel est ce film	Что это за фильм

Les prépositions suivies de l'accusatif

Предлог	Préposition	Exemple	Пример
о, об	contre	côte à côte	бок о бок
в	à, au, dans	il va à l'école	он ходит в школу
на	à, au, dans	il va au travail	он ходит на работу
за	à, derrière	ils vont à la campagne	они едут за город
под	sous	se glisser sous la table	ползти под стол
через	dans, à travers	dans une heure	через час
по	de, à	des K7 à 4 roubles	кассеты по 4 рубля
по	jusque	nous avons de l'eau jusqu'aux genoux	у нас вода по колено
сквозь	à travers	parler entre ses dents	говорить сквозь зубы
про	au sujet de, sur	j'ai oublié cela	я забыл про это

Les prépositions suivies du génitif

Предлог	Préposition	Exemple	Пример
с	de, depuis	il est arrivé du travail	он пришёл с работы
у	chez, près de	il se tenait à la porte	он стоял у двери
кроме	sauf, à part	il n'y a personne, sauf elle	никого нет кроме неё
около	près de	près de l'épicerie	около гастронома
для	pour	Cela nuit à la santé	Это вредно для здоровья
до	jusqu'à	il est resté jusqu'à la fin	он остался до конца
без	sans	que faire sans lui ?	что делать без него ?
из	de	il est revenu d'Irkoutsk	он вернулся из Иркутска
среди	parmi	parmi eux	среди них
вокруг	aux alentours	personne aux alentours	вокруг никого нет
после	après	je dors après 2 heures	я сплю после двух
от	de, de chez	j'arrive de chez lui	я только что от него
из-за	à cause de	il part à cause de toi	он уходит из-за тебя
из-за	de derrière	de derrière l'arbre	из-за дерева
против	contre	qui est contre nous ?	кто против нас ?
мимо	près de	il passa près de nous	он прошёл мимо нас
возле	auprès de	près de la gare	возле вокзала
из-под	de dessous	il sortit de sous la table	он выполз из-под стола
вместо	à la place de	à sa place	вместо него...
вдоль	le long de	le long de la rivière	вдоль реки
вне	hors de	hors-concours	вне конкурса
внутри	à l'intérieur de	qu'y a t-il dans le sac ?	что внутри сумки ?
во время	pendant	pendant la guerre	во время войны
в течение	durant	durant deux ans	в течение двух лет
напротив	en face de	en face de la poste	напротив почты
насчёт	au sujet de	...et elle, au fait ?	а что насчёт неё ?
ради	pour	je l'ai fait pour toi !	я это сделал ради тебя !

Les prépositions suivies du datif

Предлог	Préposition	Exemple	Пример
к	vers, chez	un ami vint vers lui	к нему подошёл друг
по	le long de, dans	il marche dans la neige	он ходит по снегу
по	chaque	ils viennent chaque samedi	они приходят по субботам
по	d'après, selon	D'après lui, il ne vaut mieux pas	по его мнению, лучше не надо
по	çà et là	Disposer les dossiers sur les étagères	Расположить папки по полкам

Les prépositions suivies de l'instrumental

Предлог	Préposition	Exemple	Пример
рядом с	près de	il s'est assis près d'elle	он сел рядом с ней
с	avec	avec des amis	с друзьями
за	derrière	derrière l'arbre	за деревом
под	sous	sous le lit	под кроватью
перед	devant	elle se tenait devant lui	она стояла перед ним
перед	avant	avant le départ	перед отъездом
над	au dessus de	au dessus de l'armoire	над шкафом
между	entre	il y a conflit entre eux	между ними конфликт

Les prépositions suivies du locatif

Предлог	Préposition	Exemple	Пример
при	en présence de	il l'a dit en ta présence	он это сказал при тебе
при	au temps de	sous Louis XIV	при Людовике 14-ом
в	à, au, dans	Micha est à l'école	Миша в школе
о, об, обо	sur, au sujet de	je pense à eux	я думаю о них
на	à, au, dans	Micha est au travail	Миша на работе

Les mots et locutions utilisés comme prépositions

Accusatif

Locatif

Instrumental

Génitif

Datif

Родительный падеж / Génitif	
из-за	à cause de
из-за	de derrière
из-под	de dessous
вместо	au lieu de
впереди	devant
прежде	avant
насчёт	en ce qui concerne
относительно	en ce qui concerne
что касается	en ce qui concerne
вследствие	par suite de
вроде	dans le genre de
под видом	sous l'aspect de
не считая	sans compter

Exemples	Примеры
nous sommes rentrés à cause de la pluie	мы пошли домой из-за дождя
il lançait des pierres de derrière la maison	он бросал камешки из-за дома
le chat est sorti de dessous le lit	кошка вылезла из-под кровати
nous aurons des euros à la place des francs	вместо франков у нас будут евро
nous avons toute la vie devant nous	у нас вся жизнь впереди
avant tout, signez !	прежде всего, подпишите !
pas un mot sur ce qui s'est passé !	ни слова насчёт случившегося !
en ce qui te concerne, tout s'arrangera	что касается тебя, всё наладится
ils ont déménagé suite aux inondations	вследствие наводнений, они переселились
c'est un garçon un peu dans ton genre	он парень вроде тебя...
il s'est enfui déguisé en plombier	он убежал под видом сантехника
ç'est cher..., sans compter ton préjudice	дорого..., не считая твоего ущерба

Дательный падеж / Datif	
вопреки	malgré, en dépit de
навстречу	à la rencontre de
согласно	conformément à
подобно	à l'instar de
благодаря	grâce à
по отношению	vis à vis de

Exemples	Примеры
tout a échoué en dépit de nos précautions	вопреки нашим предосторожностям, всё провалилось
le chef de la délégation venait à notre rencontre	нам навстречу шла глава делегации
conformément à la décision du gouvernement	согласно постановлению правительства
Il s'est mis au tennis à l'instar de sa femme	он стал заниматься теннисом подобно своей жене
j'ai réussi mon examen grâce à toi	я сдал экзамен благодаря тебе
il s'est mal comporté vis à vis d'elle	он плохо вёл себя по отношению к ней

Винительный падеж / Accusatif	
включая	inclus
несмотря на	malgré
спустя	après
тому назад	il y a

Exemples	Примеры
il est revenu il y a un an	он вернулся год тому назад
Alexandre Dumas a écrit "20 ans après"	Александр Дюма написал "20 лет спустя"
tous sont allés au cinéma, y compris mon père	все, включая моего отца, пошли в кино
malgré sa peur, elle est passée par la forêt	несмотря на страх, она пошла через лес

Творительный падеж / Instrumental	
вслед за	après / à la suite de
по сравнению с	en comparaison de

Exemples	Примеры
cours après lui !	беги вслед за ним !
en comparaison de ce qui s'est passé	по сравнению с тем, что произошло

Предложный падеж / Locatif	
не говоря о	sans parler de

Exemple	Пример
c'est déjà beaucoup, sans parler de ma part	это уже много, не говоря о моей доле

La langue russe distingue parmi les substantifs sans singulier deux types distincts :

1- Les substantifs qui servent de pluriel à des mots d'une autre racine

Exemples : Люди sert de pluriel à человек (le mot люд n'est plus usité). Дети sert de pluriel à ребёнок. D'ailleurs les mots qui se rapportent à la petite enfance se construisent habituellement sur une base en « дет- » et non sur une base en « реб- »:

Outre les mots et adjectifs детство, детский, детдом :

Детвора	« Marmaille »
Детёныш	Petit
Детина	Gars, gaillard
Детишки	« Mioches »
Детка	Mon petit

Attention : ребёнок a un pluriel dont le sens diffère nettement : ребята, ребят qui signifie « les gars », « les amis ». A noter que дети sert également de pluriel à дитя (n.n.), qui signifie « enfant » mais qui n'est pratiquement plus usité dans son sens propre. On l'utilisera pour exprimer le mot enfant au figuré : дитя улицы

2- Les pluralia tantum (substantifs employés uniquement au pluriel)

Liste non exhaustive :

Брюки	Брюк	Le pantalon
Бубны	Бубён	Carreau (carte)
Грабли	Граблей	Le râteau
Деньги	Денег	L'argent
Дрожжи	Дрожжей	La levure
Духи	Духов	Le parfum
Каникулы	Каникул	Les vacances
Клещи	Клещей	Les tenailles
Ножницы	Ножниц	Les ciseaux
Очки	Очков	Les lunettes
Сани	Саней	Le traîneau
Слюни	Слюней	La salive
Сутки	Суток	24 heures, 1 journée
Щи	Щей	La soupe aux choux
Ясли	Яслей	La crèche
Ворота	Ворот	Le portail
Дрова	Дров	Le bois (de chauffe)
Перила	Перил	La rampe
Чернила	Чернил	L'encre

Principes d'accentuation

On distingue au préalable quatre binômes-désinences :

	1	2	3	4
Nominatif	/i/	/i/	/i/	/a/
Génitif	Ø	/ov/	/ej/	Ø

L'accent : trois types différents

L'accent fixe thématique : Il ne bouge pas et concerne les quatre groupes.

Exemple : каникулы / каникул

L'accent fixe désinentiel : Il se déplace avec la désinence. Il concerne les groupes 2 et 4.

Exemple : штаны / штанам

L'accent mobile large : sa caractéristique est de se déplacer à la déclinaison. Groupes 1 et 3

Exemple : сани / саням

Expression russe		Sens
1. для того, чтобы (делать)	▶	afin de / pour (faire)
2. для того, чтобы (кто-то делал)	▶	afin que / pour que
3. вместо того, чтобы (делать)	▶	au lieu de
4. хотя	▶	bien que
5. после того, как	▶	après que
6. поэтому	▶	c'est pourquoi
7. зато	▶	en revanche
8. пока	▶	pendant que
9. так же, как и	▶	aussi bien que
10. по крайней мере	▶	au moins

Exemples

1. Александра Соколова уехала в Америку для того, чтобы найти работу.
2. Вера обманула Андрея для того, чтобы он встречал Новый год с ней.
3. Таля написала отцу записку, вместо того, чтобы поговорить с ним.
4. Таля решает вернуться к матери, хотя она очень любит отца.
5. После того, как секретарша вышла из кабинета, начальник долго думал о ней.
6. Ирина Алексеева почти год лежала в больнице, поэтому , она не окончила экономический факультет.
7. Гоша Чугунов отказывается от водки, зато он заказывает себе тарелку щей.
8. Моряк не писал своей девушке пока лежал в больнице.
9. Женщины могут беседовать о спорте так же, как и мужчины.
10. Конечно, Ирине не повезло, но по крайней мере её родители хорошо зарабатывают.

Cardinaux		Ordinaux		Saisons	Mois	Jours
1	один одно одна	1 ^{er}	первый	зима	январь	понедельник
2	два два две	2 ^{eme}	второй		февраль	вторник
3	три	3 ^{eme}	третий		март	среда
4	четыре	4 ^{eme}	четвёртый	весна	апрель	четверг
5	пять	5 ^{eme}	пятый		май	пятница
6	шесть	6 ^{eme}	шестой		июнь	суббота
7	семь	7 ^{eme}	седьмой	лето	июль	воскресенье
8	восемь	8 ^{eme}	восьмой		август	позавчера
9	девять	9 ^{eme}	девятый		сентябрь	вчера
10	десять	10 ^{eme}	десятый	осень	октябрь	сегодня
11	одиннадцать	11 ^{eme}	одиннадцатый		ноябрь	завтра
12	двенадцать	12 ^{eme}	двенадцатый		декабрь	послезавтра
13	тринадцать	13 ^{eme}	тринадцатый	утром	днём	вечером
14	четырнадцать	14 ^{eme}	четырнадцатый	утро	день	вечер

Récapitulatif des désinences des substantifs								
Déclinaison		D1		D2				D3
Nombre	Genre	Féminin-Masculin		Masculin		Neutre		F
	NAGDIL	Dur	Mou	Dur	Mou	Dur	Mou	Mou
Singulier	Nominatif	-a	-я	Consonne	-й,ь	-о	-е,ё,мя	-ь
	Accusatif	-у	-ю	N/G	N/G	-о	-е,ё,мя	-ь
	Génitif	-ы,и	-и	-а,у	-я,ю	-а	-я	-и
	Datif	-е	-е,и	-у	-ю	-у	-ю	-и
	Instrumental	-ой	-ей,ёй	-ом	-ем,ём	-ом	-ем,ём	-ью
	Locatif	-е	-е,и	-е,у	-е,ю,и	-е	-е,и	-и
Pluriel	Nominatif	-ы,и	-и	-ы,а,и	-и,я	-а,и	-я,мена	-и
	Accusatif	N/G	N/G	N/G	N/G	N/G	N/G	N/G
	Génitif	-Ø,и	-ь,и,й	-ов,ей	-ев,ей	-Ø	-ей,й	-ей
	Datif	-ам	-ям	-ам	-ям	-ам	-ям	-ям
	Instrumental	-ами	-ями	-ами	-ями	-ами	-ями	-ями
	Locatif	-ах	-ях	-ах	-ях	-ах	-ях	-ях
Remarque	N/G		Nominatif pour Non-animés, Génitif pour Animés					
Rappel	г к х ж ч ш щ-и а у е о		Règles d'incompatibilité, accent, voyelles mobiles					

Récapitulatif des désinences des adjectifs qualificatifs							
Nombre	Genre	Féminin		Masculin		Neutre	
	NAGDIL	Dur	Mou	Dur	Mou	Dur	Mou
Singulier	Nominatif	-ая	-яя	-ый,ой	-ий	-ое	-ее
	Accusatif	-ую	-юю	N/G	N/G	-ое	-ее
	Génitif	-ой	-ей	-ого	-его	-ого	-его
	Datif	-ой	-ей	-ому	-ему	-ому	-ему
	Instrumental	-ой	-ей	-ым	-им	-ым	-им
	Locatif	-ой	-ей	-ом	-ем	-ом	-ем
Pluriel	Nominatif	-ые	-ие	-ые	-ие	-ые	-ие
	Accusatif	N/G	N/G	N/G	N/G	N/G	N/G
	Génitif	-ых	-их	-ых	-их	-ых	-их
	Datif	-ым	-им	-ым	-им	-ым	-им
	Instrumental	-ыми	-ими	-ыми	-ими	-ыми	-ими
	Locatif	-ых	-их	-ых	-их	-ых	-их
Remarque	N/G		Nominatif pour Non-animés, Génitif pour Animés				
Rappel	г к х ж ч ш щ-и а у		Règles d'incompatibilité: и а у au lieu de ы я ю				